

# Parroquia de San Miguel Arcángel St. Michael the Archangel Parish

July 19 de Julio, 2015



*When he disembarked and saw the vast crowd, his heart was moved with pity for them, for they were like sheep without a shepherd; and he began to teach them many things. - Mk 6:34*

*Cuando Jesús desembarcó, vio una numerosa multitud que lo estaba esperando y se compadeció de ellos, porque andaban como ovejas sin pastor, y se puso a enseñarles muchas cosas. - Mc 6, 34*

*4821 S. Damen Ave. Chicago, IL 60609*

*Tel (773) 523-1248 - Fax (773) 523-0955 - email: sma48@ameritech.net*

***Mass Intentions - Intenciones de la Misa***

**7/19/2015 - SIXTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME - DECIMO SEXTO DOMINGO EN TIEMPO ORDINARIO**

**8:00am, 9:30am** † Jane Solis, **11:00am** † Jose Luis Hernandez, Sanjuana Rodriguez, Jose Guadalupe Silva, **12:30pm**

**7/20/2015 - ST. APOLLINARIS - S. APOLINAR**

**7/21/2015 - ST. LAWRENCE OF BRINDISI - S. LORENZO DE BRINDIS**

**7/22/2015 - ST. MARY MAGDALENE - STA. MARIA MAGDALENA**

**7/23/2015 - ST. BRIDGET - STA. BRIGIDA**

**7/24/2015 - ST. SHARBEL MAKHLUF - S. CHARBEL MAKHLUF**

**7/25/2015 - ST. JAMES - SANTIAGO APOSTOL**

**7/26/2015 - SEVENTEENTH SUNDAY IN ORDINARY TIME - DECIMO SEPTIMO DOMINGO EN TIEMPO ORDINARIO**

**8:00am, 9:30am** † Anne & William Bokina, **11:00am, 12:30pm**

**CATHOLIC SCHOOL APPLICATIONS**

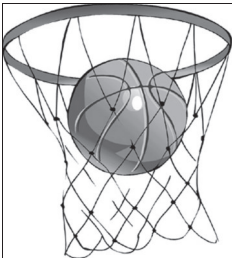
San Miguel School is now accepting applications for the 2015-2016 school year. San Miguel is a Catholic middle-school with grades 6-8. The school program includes an innovative educational curriculum, religious instruction, and after school sports teams. Last year 100% of our alumni graduated from high school in 4 years. This year we will celebrate 20 years of service to families in the Back of the Yards Neighborhood. Admission is open to all families regardless of income. If interested, please contact the school office. Tel. 773-890-1481

**SOLICITUDES DE INSCRIPCION**

La Escuela San Miguel está aceptando solicitudes para el año escolar 2015-2016. San Miguel es una escuela Católica intermedia con los grados 6° - 8°. El programa escolar incluye un innovador plan de estudios, instrucción religiosa, y equipos deportivos después de clases. El año pasado el 100% de nuestros alumnos se graduaron de la secundaria en 4 años. Este año celebraremos 20 años de servicio a las familias del Barrio de las Empacadoras. Las inscripciones están abiertas para todas las familias sin importar su ingreso. Si está interesado/a, por favor comuníquese a la oficina de la escuela al teléfono 773-890-1481.

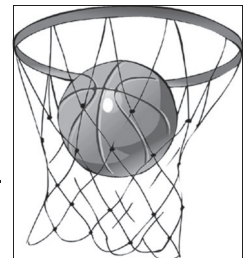
**El Apoyo**

Podemos apoyar el programa para los jóvenes, Hoops in the Hood, este viernes, 24 de Julio, 2015 de 4:30pm hasta las 6:30pm, en el Parque Sherman, 1301 W. 51st St.



**Support**

We can support a program for the young people, Hoops in the Hood, this Friday, July 24, 2015 from 4:30pm till 6:30pm in Sherman Park, 1301 W. 51<sup>st</sup> St.



CHURCH SUPPORT - APOYO PARROQUIAL			
MASS MISA	REGULAR	MAINTENANCE MANTENIMIENTO	TOTAL
<b><u>SUNDAY - DOMINGO / JULY 5 DE JULIO</u></b>			
8:00am	322.00	220.00	542.00
9:30am	183.00	39.00	222.00
11:00am	381.48	154.00	535.48
12:30pm	262.00	166.00	428.00
<b>TOTAL</b>			<b>\$1,727.48</b>

CHURCH SUPPORT - APOYO PARROQUIAL			
MASS MISA	REGULAR	MAINTENANCE MANTENIMIENTO	TOTAL
<b><u>SUNDAY - DOMINGO / JULY 12 DE JULIO</u></b>			
8:00am	473.48	218.00	691.48
9:30am	205.00	39.00	244.00
11:00am	343.00	133.00	476.00
12:30pm	143.00	129.00	272.00
<b>TOTAL</b>			<b>\$1,683.48</b>

## *From the Pastor's Desk - Del Escritorio del Párroco*

### Lejos y Cerca

Las familias tienen las vacaciones a los lugares lejos. Cada domingo yo bendigo los viajeros a México. Otras familias cuidan a la casa con el cuadro o el jardín. Hay estudiantes que aprenden el idioma Mandarín; otros mejoran el inglés. En una montaña, se puede ver las llanuras; y en las llanuras se puede ver una montaña. Las perspectivas lejos y cercanas son importantes. En las Escrituras de hoy, Dios pone énfasis en lejos y cerca. El profeta Jeremías nos recuerda que ***“Dios es nuestra justicia.”*** Dios reconoce que los detalles de la vida también son importantes. Jesús dijo a los apóstoles: ***“Vengan conmigo a un lugar solitario, para que descansen un poco.”*** San Pablo describe la vida espiritual: ***“Vino para anunciar la buena nueva de la paz, tanto a ustedes, los que estaban lejos, como a los que estaban cerca.”*** El ritmo de la vida espiritual incluye las ideas grandes y la atención a cada persona cada día. La Misa de cada domingo es llena de muchas perspectivas. Las palabras de las Escrituras son un ánimo profundo de mejorar la vida. Cada persona ordinaria nos recuerda que la vida en Dios es posible para todos. El Cuerpo y la Sangre ofrecen un regalo inimaginable y un alimento para cada día y la promesa de la presencia de Dios cada día. El salmo de hoy combina una oración ordinaria y acceso especial a Dios en los días emotivos, como un funeral. Pues tenemos muchas oportunidades de rezar las palabras: ***“El Señor es mi pastor, nada me falta.”***

### Papa Francisco

El Papa Francisco se preocupa sobre el ambiente. El comparte palabras sabias del Patriarca Ecuménico: ***“Al mismo tiempo, Bartolomé llamó la atención sobre las raíces éticas y espirituales de los problemas ambientales, que nos invitan a encontrar soluciones no sólo en la técnica sino en un cambio del ser humano, porque de otro modo afrontaríamos sólo los síntomas. Nos propuso pasar del consumo al sacrificio, de la avaricia a la generosidad, del desperdicio a la capacidad de compartir, en una ascesis que «significa aprender a dar, y no simplemente renunciar. Es un modo de amar, de pasar poco a poco de lo que yo quiero a lo que necesita el mundo de Dios. Es liberación del miedo, de la avaricia, de la dependencia.”***

*Rev. Tomas E. Cima*

---

### Near and Far

Some families take vacations in faraway places. Every Sunday, I bless travelers to Mexico. Other families take care of the house with painting or in the garden. There are students who study the foreign language Mandarin and others who improve their English. On the mountain one can see the plain and on the plain one can see the mountain. Both near and far perspectives are important. In today's Scriptures, God places emphasis on the near and the far. The prophet Jeremiah remind us that: ***“This is the name they give him: The Lord our justice.”*** God recognizes that the details of life are also important. Jesus says to the apostles: ***“Come away by yourselves to a deserted place and rest a while.”*** St. Paul describes the spiritual life: ***“He came and preached peace to you who were far off and peace those who were near.”*** The rhythm of the spiritual life includes great ideas and attention to each person every day. Sunday Mass is filled with many perspectives. The words of Scriptures are a profound encouragement to improve life. Each ordinary person reminds us that life in God is possible for all. The Body and Blood of Jesus offer an unimaginable gift and nourishment for every day and the promise of the presence of God every day. The psalm today combines an ordinary prayer and special access to God on emotional occasions, like a funeral. So, we have many opportunities to pray the words: ***The Lord is my shepherd; there is nothing I shall want.”***

### Pope Francis

Pope Francis is worried about the environment. He shares wise words from the Ecumenical Patriarch: ***“At the same time, Bartholomew has drawn attention to the ethical and spiritual roots of environmental problems, which require that we look for solutions not only in technology but in a change of humanity; otherwise we would be dealing merely with symptoms. He asks us to replace consumption with sacrifice, greed with generosity, wastefulness with a spirit of sharing, an asceticism which “entails learning to give, and not simply to give up. It is a way of loving, of moving gradually away from what I want to what God's world needs. It is liberation from fear, greed and compulsion”.***

*Rev. Thomas E. Cima*

---

**PASTORAL TEAM - EQUIPO PASTORAL**

**Rev. Thomas E. Cima**  
Pastor - Párroco

**Br. Alfred J. Marshall, F.S.C.**  
Pastoral Associate - Asociado Pastoral

**Mrs. Sandra Garcia**  
Parish Secretary - Secretaria Parroquial

**Mrs. Guadalupe Álvarez**  
Director Religious Education  
Directora de Educación Religiosa  
(773) 657-1065

**Adrian Castillo**  
Director of Youth & Gym

**HOLY MASS - SANTA MISA**

**8:00 a.m.**  
Bilingual Daily Mass  
Misa Bilingue Diaria

**English Mass -  
Misa En Inglés**  
**9:30 a.m.**  
Sunday - Domingo

**Spanish Mass  
Misa En Español**  
**8:00 a.m.**  
Sunday - Domingo  
**11:00 a.m.**  
Sunday - Domingo  
**12:30 p.m.**  
Sunday - Domingo

*For Information on Baptisms, Presentations, Weddings & Quinceañeras, Please call the Parish Office.*

*Para Información sobre, Bautizos, Presentaciones, Bodas & Quinceañeras, Favor de llamar a la Oficina Parroquial.*

**CASA CATALINA**

Special assistance for those in need. / Asistencia Especial para los más necesitados.  
4537 S. Ashland Ave - (773) 376-9425

**OFFICE HOURS  
HORAS DE OFICINA:**

9:00 am - 7:00 pm  
Lunch Hour - Hora de Lonche  
1:00 pm - 2:00 pm  
Open Saturdays / Abierto Sábados  
9:00 am - 12:00 pm